

Joaquín Costa, fedatario del folklore altoaragonés

(Dos textos recobrados)

POR
ANDRÉS ESTEBAN ARBUÉS Y
LORENZO MARTÍN-RETORTILLO BAQUER

La sagacidad y buen hacer de George Cheyne le llevó a consignar, cuando preparó el magno *Estudio bibliográfico de los escritos de Joaquín Costa* (edición inglesa de Tamesis Books Limited, 1972; edición española, Guara, 1981), dos entradas tomadas de *El folklore frexnense y bético-extremeño*, Fregenal, 1883-1884, que toma citadas de Rafael Pérez de la Dehesa, colocando el asterisco que indica, en su terminología, que él no pudo consultarlas. Serían, dentro de los «artículos» y en el apartado referente a *Dialectología y folklore*, la n.º 262 (en ambas ediciones), *Una forma típica de canción geográfica* —que sospecha Cheyne que fue publicada en otras dos ocasiones— y la n.º 263, *Dictados tópicos (dicterios, elogios, etcétera) del Alto Aragón*.

Pues bien, curiosamente en 1987 (Badajoz-Sevilla) se ha hecho una reproducción facsímil, con estudio preliminar de Javier Marcos Arévalo, del volumen *El Folk-lore frexenense y bético-extremeño*, editado en Fregenal con fecha 1883-1884, que llevaba como subtítulo *Órgano temporal de las Sociedades de este nombre*. Es el momento en que están cobrando gran auge en España los estudios de lo que todavía se denomina con la fórmula inglesa de «Folk-lore» y que propicia una pléyade de esforzados estudiosos de campo ávidos por recoger las diversas formas de expresión genuina del pueblo. En el citado volumen se aportan valiosos testimonios de Fregenal y de Extremadura, pero también de otros lugares, como El Alentejo en Portugal, y se prepara una amplia movilización para recoger el Folklore asturiano, encontrando entre los comprometidos a los Señores Alas —D. Leopoldo y D. Genaro—, Builla, Sela, Pidal, Campoamor, entre muchos otros. Y también está ahí representado el Alto Aragón, con los dos artículos de Joaquín Costa a que antes se hacía referencia: *Dictados tópicos (dicterios, elogios, etc.) del Alto Aragón* (pp. 184-191) y *Una forma típica de canción geográfica* (pp. 268 a 271). Corresponderían al período de la vida de don Joaquín que Cheyne describió con la expresiva frase de «Labor verdaderamente asombrosa» (capítulo XII de *Joaquín Costa, el gran desconocido*, Barcelona, 1971). Estudios jurídicos e históricos, enseñanza, oposiciones, africanismo y tantas actividades como desarrolló no le impidieron ejercer su interés por el estudio de las muestras genuinas de las for-

mas de expresión del pueblo español, ese tesoro remansado a lo largo de siglos y sobre el que escribiría páginas sobresalientes. Los dos trabajos mencionados se incluyen en esta faceta de su desbordante actividad. Son suficientemente jugosos —aparte de que son breves— para intentar acercarlos al lector actual. De ahí que parezca oportuno reproducirlos aquí.

I
DICTADOS TÓPICOS
(DICTERIOS, ELOGIOS, ETC.)
DEL ALTO ARAGÓN

I. Unos afectan la forma de refranes. V. gr.

Tella, Dios nos guarde de ella.
La justicia de Almudevar, que lo pague el que lo deba.
Buen año ó mal año, el hambre en Arro.
Mas vale Cucullon que todo Aragon.
Como los de San Pelegrin, pocos y de mal avenir.
Las pulgas de Antillon, que de lejos parecen piojos y de cerca lo son.
De Luna, ni mujer ni mula.
El Serrato, Serratillo y Sarratiá, once casas, tres llugás (*lugares*).
Angüés, tierra de buen vino es.
¡A Ainsa, navateros! mucha bolsa y pocos dineros.
Las Pedrosas, lugar de hermosas, mulas, pero no mozas.
Gente de Serrablo, gente del diablo.
Alcalá de Gurrea, vino-vinada, pan de centeno y agua salada.
Las chicas de Soperún, saben fé foc, y no vei lo fum.
Los de Morens, l'aigua á la porta, la m...als dens.
Virgen de las Aras, bien curas, pero bien te pagas.
En Leciñena, ni palabra mala, ni obra buena.
El duque de Cerezo y el conde de Fabana quitan el hambre á la villa de Boltaña.
Almuniente, mal lugar y peor gente.
El monumento de la Masadera, tres candiles y una vela.
Llató de Güel, dona de Benabarre y chén de Vilallé, libera nos Dominé.
De Veranuy, el diaple en fúí, y de Escané, també.
Justicia del Estall, pagar ó quedar á deber.
De Capella, ni dona ni somera; de Vilallé, ni dona ni somé.
Los de Antillon, largos de gola, cortos de sermon.
Graus, rio sin pescado, monte sin leña, hombre sin conciencia, mujeres sin vergüenza.
Las mujeres de Boltaña, por adentro farinetas, y por afuera indiana.
De Sástago venimos, no borrachos, pero bien bebidos.

II. Otros la forma de cantares. V. gr.

En las riberas del Cinca
Se crían los mozos altos;
En la villa de Benasque,
Pequeñitos, pero guapos.

Para muchachas de garbo,
Castejon, Sos y Sesué;
Pero para resaladas,
Las de Rin y Rantastué.

En Barbastro están los nenes,
En Navál los cazoleros,
En Graus está la verdad,
Y en Monzon los embusteros.

(variante)

En Jaca está la verdad
Y en Huesca los embusteros.

No compres caballo cheso,
Ni te cases en Canfranc.
Ni trates con los de Bielsa,
Mira que te engañarán.

No vayas por trigo á Vió,
Ni por conciencia á Solana,
Ni por vino á la Ribera,
Ni por justicia á Boltaña.

Calzas negras de Murillo;
Barrufallas los de Avál;
Escopeteros, Anzánigo:
Gabachos los de Rasal.

Si te casas en Estada,
No te faltarán melones,
Ni palos en las costillas
Ni en las sayas guarniciones.

Barbastro y Monzon se llevan
La fama de buenos mozos;
Pero en llegando la quinta,
Todos son mancos y cojos.

Morcillés son los de Tolva.
Meleros los de Lascurrae,

Cebolleros los de Torres.
Gabachos los de Lagüarres,

En Berdun venden abarcas
En Biniés las abarqueras
En Santa Engracia los *piazos*
(pedazos)
En Javierre las punteras.

Mochilers de Santi Esteve,
Contraris de Serraduy,
Toca-morz de Pardinella,
Enterradós de Veranuy.

De Sahún son es()trabucos,
De Chía son cardigasos,
De Sarrillé las pantiganes,
Les papudes del Solano.

Las donas de Santa Creu
Fachendosas be'n son prou;
Llevan camisa de borras
Y chipon de pel de bou.

Los del lugar de Larrés
Tienen tres cosas de fama:
Un molino que no muele,
Un meson que no va gente,
Y un batan que no abatana

En Almudevar, saputos,
En Lupiñen, legañosos,
En Montmesa son pelaus,
Y en Alcalá, buenos mozos.

Los de Alcalá

(variante)

En Montmesa son pelaus
Y en Alcalá son rabosos,
En Ortilla son belitres
Y en Lupiñén buenos mos.

Los de Lupiñén

Almudevar buenos mozos

Los de Almudevar

En Belver dicen: ¡que estrago!
En Oso: ¡qué borrachera!
En Albalate: ¡caraja!
¡Qué heregia! en Alcolea.

III. Otras veces agrupan en aleluyas los pueblos de un llano ó de un valle. V. gr.:

a) *Las siete aldeas de los alrededores de Huesca á que alude esta copla.*

Adios la ciudad de Huesca
Adios los *siete lugares*,
Adios la Virgen de Cillas
Que cura todos los males;

son objeto de la siguiente composición, antigua y popularísima en la capital del Alto Aragon:

En Vicien matan las cabras, y las venden los cortantes;
En Cuarte calzoncilleros, aunque de estopa los hacen;
En Banariés, malos vinos, esto lo causa el terraje;
En Güerrios, canta el cucuyo y les dice las verdades;
En Alerre son gabachos, y de Francia naturales;
En Chimillas son cerrudos, gente de muy mal pelaje;
En Banastás caleseros, porque viven á lo grande;
En Yéqueda anda la rueda, porque la gobierna Charte.

La continuación de ella, no tan generalizada, comprende las demás aldeas, villas y cortijos (castillos) de la misma comarca de Huesca:

En Igríes estan las p...; en Sabayès las comadres;
En Apiés, tambien en Lienas, hay vinos como cordiales;
En Nueno, caracoleros; hay gente de muchas clases;
En Arascués, raboseros, las cazan por los tozales;
En Lierta, dice el refran, son p... hijas y madres;
En Pueyo son tozaleros, con sus bodegas muy grandes;
En Bolea, rabaneros, y tienen azul la sangre;
En Aniés son peluchones, hay mas (?) para todas partes;
En Loarre son cochinos, agudos, pero animales;
En Sarsa son zafumados, gente de poco carácter;¹
De Riglos son los lecheros. con que sacan buenos reales;
En Linás son gazaperos, donde mueren generales;
En Ayerbe, carne-cabras, con sus plazas y arrabales;
En los Corrales, tripudos. personas de muy mal talle;
En Quinzano, cazoleros, andan los cojos á pares;
En Plasencia son raneros, tambien les gusta la carne;
En Esquedas son toperos, pero los llaman carátes;
Anzano y Castejon son dos castillos muy grandes;
Luego están Becha y Nisano, juntos á los carrascales;
En estos cuatro castillos hay muy buenos conejares.

¹ Estos cuatro últimos pueblos son objeto del siguiente cantarcillo geográfico.

Sarsa, Loarre.
Aniés y Bolea,
Cuatro lugares
Al *pié de la Sierra*.

Pié de la Sierra se denomina la comarca que se extiende en la falda meridional de la Sierra de Guara, desde Huesca á Ayerbe.

Aquí concluyen los dichos, no sé si son disparates;
pero han dicho los antiguos, que son las puras verdades.

b) *Otra composición semejante*, especie de itinerario crítico y expositivo, muy conocido de los arrieros, que comprende poblaciones de la parte baja de la provincia de Huesca, *ribera del Cinca*, es la siguiente:

1.^a En Zaidín canta el cuculo y les dice las verdades;
En Torrente calzoncillos, que de cáñamo los hacen;
En Belilla está la droga, y en Fraga está la comadre;
En Ballovár algecéros, mata-burros en tozales²
Almudévar pelairia, de Francia son naturales.
En Oso están los lanudos, gente de muy mal linage,
que salen por los caminos á robar los pasajantes.
Mas abajo hay un convento, de monjas que no de frailes,
En Chalamera un castillo, donde las doncellas paren.
En Belvér están las p... en Albalate rufianes.
Alcolea repulidas, amigas de capellanes,
que salen á pasear por aquellos olivares.
Ontiñena malos vinos, esto lo causa el terraje.
Santa Lecina es pequeño, porque son cortas las calles.
En Estiche resabidos, se dan los vinos usuales;
San Antonio está en Pomar, y adorna toda la calle.
En Conchél la Magdalena, y tambien San Pedro mártir.
En Selgua San Sebastian, que es fiesta solemne y grande;
En Ontiñena hay seis cosas, que tienen una gran fama:
un molino que no muele; una acequia que no hay agua;
un horno que nunca cuece; un meson que no da posada,
una taberna sin vino y una tienda que no hay nada.

Una composición de arrieros parecida á ésta comprendía las ventas y aldeas que se encontraban al paso en el antiguo camino de Huesca á Biescas por el Pantano, pero no pude encontrar, al recorrerlo, quien me recitase más de algunos dísticos sueltos,

2.^o *Al mismo género de las dos anteriores* pertenece este otro itinerario, que sube desde *el Cinca al Esera é Isabena*, y que debe ser fragmento de otro más extenso:

Estiche y Santa Lecina, son dos poblaciones grandes,
de unos doscientos vecinos sin contar los arrabales.
En Sijena hay un convento, de monjas y no de frailes.
En Monzon malas cabezas, que todo el mundo lo sabe.

En la Almunia poco trigo, porque el terreno lo trae.
En Fonz está la plaga, porque las doncellas paren.
En Estadilla los jueces, que sentencian las verdades,
En Estada está el tesoro, que los obispos lo traen.

² Una variante dice: Ballovár está en un hondo, esto pende en los tozales.

En Olvena cantareros, que todos negros los hacen.
 Majitos los de Artasona, que tiran la barra en grande;
 Los de la Puebla algeceros, que á vender a Graus lo traen.
 Señores son los de Ubierno, que fumean por las calles,
 En Volturina cornudos, todos de curas y flaires.
 Secastilla vinateros, gente muy desagradable.
 En Puydecinca son vanos...
 Charradores de Mípanas;
 Escanapeixes de Liguerrí;
 Santurrones de Abizanda.
 En Graus están los tratantes, de puerto a puerto lo saben.
 En Torredésera nanos; en Capella están los grandes.
 En Benavente los flojos, en Ballestar los cobardes.
 Perarrúa carpinteros, que á vender la obra van;
 En Besiáns siguieron pleito, el cura con el lugar
 los pusieron en la cárcel, los volvieron á sacar.
 Santaliestra son arrieros, casi siempre quedan mal.
 En Campo son traviadores, en Moriello (Murillo) charlatans.

3.º *A la comarca de Hecho, pertenece el siguiente.*

En Fago venden abarcas, en Ansó las abarqueras;
 En Hecho, la gente noble, porque tratan con maderas;
 En Ciresa los ladrones, porque roban las Iglesias;
 Urdiés, esbarranquiciado, todos los días se lo lleva;
 Aragüés los afumados, porque queman mucha tielda;
 Josa, lugar de madamas, porque andan muy serenas;
 Embun para nabos gordos, porque se crían en Gruesa;
 Biniés para cebollino, es la India de la tierra;
 Santa Engracia casas bajas, que parecen *bellas* cuevas;
 Santa Cilia está en un llano.

.

4.º *Hé aquí otra variante de esta misma composición:*

Salvatierra entre dos aguas, nunca le faltan tragedias.
 Larbés de los carasoles, para los días de fiesta;
 En Fago la brujería, en Ansó las hechiceras;
 En Hecho la gente noble, porque tratan en maderas;
 En Embun los nabos gordos, se los comen á torteras;
 Santa Engracia, casas bajas, que parecen *bellas* cuevas;
 A Biniés por cebollino, que es el fruto de la tierra;
 En Berdun llaman mulatos á la gente de la tierra;
 Si vas á Martes lleva agua, porque el terreno está á secas;
 A Bailo le llaman cielo, siendo él muy mala tierra.

IV. Otras veces condensan su juicio en un solo adjetivo, casi siempre pintoresco y original, á menudo de difícil inteligencia y necesitado de explicación. Hé aquí varios ejemplos de esta nueva forma.

- a) *Dictados con que son conocidos diversos pueblos de la ribera del Isábena, y algunos del Esera y Noguera, en Ribagorza:*

Llanudos de Grustán;	Codonés de Bisalivons;
Melés de Lascuarre;	Morrúz de Ralluy;
Sabios de Güel;	Perillons de Villacarrilli;
Gabachos de Lagüarres; ³	Rantinés de la Valls;
Capaderas de Güel;	Los ayes de Merrill;
Saludadós de Mont de Roda.	Sucarracristos de Vierge;
Torrodans de Roda	Balladós de Esdolomada;
Caragolers de La Poblla;	Chinflaines de Campo;
Cebollers de Serraduy;	Pegunteros de Vacamorta;
Mochilés de Sant Estebe;	Vacioneros de Barbaruens;
Pegats de Aren;	Esquirols de Bafalluy;
Rabosos de Benabarre;	Mincharatas de Torruella;
Muzols de Caichigá;	Fuinas de Abenzoas;
Llops de Castigaleu;	I'ls cornúz de la Ribera
Tozoluz de Soperún;	fam bahá als de Soperún.
Calderets de Calvera;	

- b) *Los mases, masias ó cortijos de Benabarre, son objeto, en el pais, de las dos siguientes letanias que parecen incompletas:*

1.ª Pandó del más d'en Juanes;	Rabieta de Santiberi;
Matacrábas lo mas d'Arp;	Coca la de la Vall;
Llobaté la Tarnuda;	Malisia de Menal;
Pescataire lo Sirillo;	Roy del Carnise;
Perfumat lo más de Cllua;	Ralleta de Torrecremada;
Palomos de Macarulla;	Cuba de las Torres;
Saltaroca las Ventosas;	Negres de Rugana;
Hortelanos de Figuera;	Escornanaps los Serrans;
Grivés los del más del Aspra;	Tiradó de Matosa;
Roquetes de Tio Peri;	Moixonérs de Ribera;
Tripa negra de Serveto;	Granotérs del mas del Ric;
Aldeanos del Dotó,	Belloté de Donato;
Guineués de Ponsano;	y Filastón de lo Riu.
Quinquilaires de Tomás;	

³ Una canción dice:

Morcillés son los de Tolva,
Meleros los de Lascuarre,
Cebolleros los de Torres,
Gabachos los de Lagüarres

2.ª Coca la de la Vall:
Panadó d'en Juanes;
Nervis de Santiberi;
Chapellet de Castro;
Roya dels Vesins;
Viuda de Menal;
Garriga té la taberna;

Abellaneta s'el beu:
Tronco la de las Torres;
Tranca la del Sarrans;
Mascarda la del Súñiga;
Escoronanaps la del Matosa;
Berro la del más del Ric;
Borracho de Torrecremada.

c) *Dictados de la comarca de Jaca:*

Los de Aisa son rabosos;
Los de Ena, raneros;
Los de Botaya, loberos;
Centenero, gorriones;
Los de Bernués gabachóz;
Los de Javierre, furtasantos;
Los de Latre, esbarranquiaus;
Los de Sieso, pelaus;
Los de Artaso, flayutes:
Los de Atarés, torulos;
Los de Aisa, gandiones;

Los de Esposa, los debates:
Los de Sinués, cuculeros;
En Ara ballenos;
Los de Binués, corrucons:
Los de Rapuns, mochuelos;
Ibor, son cuculos;
En Sardás gabarderos;
Los de Sasal, miquetas;
En Sasánigo, tenacetas;
En Jarlata, cebollons
En Navas, afumaus.

d) *Dictados de la comarca de Barbastro:*

Los figons de Colungo;
Los lelitos de Salinas;
Los raboseros de Guardia;
Los latacines de Hoz;
Los albaricas de Coscujuela;
Los curtos de Guaso:
Los despeñaceros de Salas-Altas;
Los litoneros de Salas-Bajas;
Los astraletas de Costean;
Las tenacos de Ena;
Navalletas de Artasona;

Naval, narigons:
Pelaixos los del Grau;
Los de Fornillos, madrileños;
Los de la Puebla, morcilleros;
Los de Ubierno, figoneros;
Los de Vofurina, argelinos;
Canalletas de Artasona;
Secastilla, sarracenos;
Olvena, calamacos;
Cebolleros de Torres;
Roquizons de Aler.

e) *Dictados de la comarca de Canfranc:*

1.ª Canfranc de las peñas;
Villanúa de las gleras;
Arbuej de las nogueras;
Pelados los de Atorés;
Castiello, las malas lenguas;
Altos aires de Bergosa;
Reputados los de Yosa;
Cria pollos de Bescós;

Aguaitamatas de Villanovilla;
Carboneros los de Acin;
Los de Larosa y Acumuér,
Cacaletas á vender.
2.ª Cenarbe de los paquizos;
Villanúa de las gleras;
Castiello lo esbarranquiau;
Y Atorés de las nogueras;

f) *De la montaña de Castanesa:*

En Castanesa
Cuando tengas sed, te darán agua con cesta.
En Bonansa, con una canasta.
Los de Sant Orens, son mol llargs de dents
Los de Aulet
aunque vayan bien vestidos, siempre se morin de fret.

g) *Comarca de Barbastro:*

Fonz y Estadilla, Monzón y Barbastro	y de Monzon rapazons.
Ena y Olvena, La Puebla de Castro.	Cantareros los de Olvena,
Abichons los de Estadilla,	Los de la Puebla lladrons,
Bozonudos los de Fonz;	que apedregaban á un santo
Panaderos de Barbastro,	que se llama San Ramon, etc.

h) *Comarca de Benasque á Graus:*

Mosetetas de Benás (que)	Embusters de Santaalestra;
Cascarrietas de Ancils;	Gorriners de Besians;
Minchafabes de Sahun;	Turtafestas de Perarrúa;
Mordefarnes de Seira;	Michoners los de Torredésera
Embusters de Campo;	y bona chen la dd Grans.
Trapasers de Murillo;	Bona chén ! No pot sé.

i) *De la Ribera del Cinca:*

Saravillo, cagamillo,	Figons de Colungo:
Sin, plantavaleas (?),	Peñasquesos de Samitier:
Senés, las apareas,	Abarcons de Planpalacios;
Serveto, els cornudos,	Bailarins de Coscujuela:
Plan, ciudadanos,	Escañacholas de Morillo,
San Juan, corral de vacas.	Cerrolletas de Camporotuno;
Pan flloriu de Fablo,	Campaneros de Castejon;
Moros de Ainsa.	Gitanos de Arcusa;
Gorriones de Labuerda;	Lobos de Buil;
Escoda-lobos de Banastón;	Escaña-truchas de Ligüerre;
Curtos de Guaso;	Líroleros de Albella;
Loberos del Pueyo;	Galochudos de Morcate:
Punchons de Torrecilla;	Moros de Alquezar:
Petrets de Escalona:	Berceros de Huerta;
Pegunteros de Laspuña;	Cazoleros de Naval y Alberuela;
Bufanapos de Mediano;	Nenes de Barbastro.
Lelos de Salinas;	

j) *Desde Las Paules á San Feliu:*

1.^a Pinarretas de Gabás,
Picarroys de Sent Martí;
Trencanoces de Veri;
Matapolls en cobertera, de S. Feliu;
Escorrobotas de La Munia;
Mal peinadas de Buyelgos;
Chicas damas las de Dos.

2.^a Rocasers de Alins:
Rematats de Villaplana;
Borrachos de Las Pauls;
Mantequés de Suils:
Enroyats de Villarruels;
Trencaabarcas de Arcas.
Mincha-chullas de Rins.

II

UNA FORMA TÍPICA DE CANCIÓN GEOGRÁFICA

En mi ensayo sobre la *Poesía popular española* sostuve que el cancionero popular —(coplas, cántigas, cantilenas, cuartetos, jotas, etc.)— no constituye un género de poesía lírica, como había supuesto el malogrado orientalista Lafuente Alcántara, sino que es una forma general con que se visten todos los géneros poéticos, abundando las canciones himnicas, episódicas, elegiacas, didácticas, satíricas, cómicas y dialogadas. Las geográficas son frecuentísimas y nada más objetivo é impersonal que ellas.

Repasando mi coleccion de poesia popular del Alto-Aragon, he advertido que las de esta última clase afectan casi todas una forma comun, como si hubieran sido vaciadas en un troquel estereotípico. Sus elementos poéticos son dos: la forma musical ó esterna, consistente en el ritmo propio de la copla octosilábica española, con asonancia ó consonancia *abcb*; y la forma de la belleza interna, fundada en una sencilla oposición, que es donde estriba la nota diferencial de este género de canciones. No hay que buscar en ellas imágenes ni figuras atrevidas, ni colores vivos y brillantes, ni invenciones peregrinas, ni valientes pinceladas descriptivas: nada de esto cabía en ellas, limitándose, como se limitan, á puras designaciones topográficas, y no deteniéndose (sino por rara excepción) á describir lugares, ni á narrar sucesos, ni á hacer estadísticas, ni á emitir juicios críticos acerca de los pueblos cuya situación relativa indican en una especie de esquema simplicísimo. Su artificio es de lo más elemental y primitivo: podríamos llamarlo el promorfo estético-geográfico: se reduce á contraponer estos dos términos: alto y bajo, monte y valle, cuesta y llano, un lugar elevado y visible, y otro lugar hondo y escondido, y naturalmente, próximos entre sí. En tan sencilla antítesis ha encontrado la musa popular, de suyo poco exigente, belleza bastante para crear un ciclo riquísimo de canciones geográficas y grabarlas en la fantasía del pueblo y perpetuarlas en su memoria.

Completa la canción un tercer término, de naturaleza irreductible á la de los dos anteriores, pues ordinariamente consiste en un lugar (próximo a ellos) caracterizado por no tener sino una sola calle. La intencion del pueblo en este aditamento inconexo, parece ser marcadamente cómica.

Véase aquí varios ejemplos, más ó ménos puros, de esa forma prototípica, pertenecientes todos á la provincia de Huesca:

Santa Lecina en un *alto*,
Ballovar en una *valle*;
Dichosos los de Almudáfar
Que viven en una calle.

Anciles está en un *llano*,
Y Cerlér en una *cuesta*;
Adios, villa de Benasque,
¡Cuántos suspiros me cuestras!

Chalamera está en un *alto*,
Ballovár en una *val*;
Dichosos los de Almodáfar
Que viven en arrabal.

Coscujuela está en lo *alto*,
Costéan está en la *valle*;
Los raboseros de Guardia
No tienen más que una calle.

Crejenzán está en un *alto*,
Costéan en una *valle*;
Los matones de Montesa
Solo rondan una calle.

Volturina está en *alto*,
Secastilla en una *valle*;
Los desgraciados de Ubiergo
Viven solo en una calle.

Volturina está en un *alto*,
Secastilla en un *rincon*;
Ubiergo en una *planada*
Se lleva toda la flor.

Castarlenas está en *alto*,
Y Torres en una *valle*;
Y la gran ciudad de Pueyo
No tiene más que una calle.

Sant'Esteve está en un *alto*,
Y Roda está en una *valle*;
Y los chicos de La Puebla
No rondan más que una calle.

Perarrúa está en un *llano*,
San Clemente en una *cuesta*;
Adios, Perarrúa, adios,
¡Cuántos suspiros me cuestras!

Gistain está en un *alto*,
Y San Juan en una *cuesta*;
Adios, la villa de Plan,
¡Cuántos suspiros me cuestras!

Gistain está en un *alto*,
Y Plan todo en una *valle*;
Y la villa de Salinas
No tiene más que una calle.

San Gregorio está en un *alto*;
Y Robres en una *valle*;
Y Senés el desdichado
Todito está en una calle.

Bellestá está en un *alto*,
Pompenillo en una *valle*;
Molinos por su desdicha
Todito está en una calle.

San Salvador en un *alto*,
Y Santa Ana en una *cuesta*;
El río debajo el puente,
Capuchinos en la huerta.

Castilsabás en un *llano*,
Santa Eulalia en una *cuesta*;
Adios, Virgen del Viñedo,
¡Cuántos suspiros me cuestras!

La Virgen de la Corona
Está fundada en un *alto*. (Almodébar);
Y la de Santo Domingo
Está al canto de un *barranco*

Panticosa, villa hermosa,
Lo más alto de Aragón;
Escanilla está en un *alto*,
Y el Pueyo está en un *hondon*.

A veces, este género de coplas toma un giro utilitario, convirtiéndose en canción de segadores, como la siguiente, que tiene muchas semejantes en aquella comarca:

Tamarite está en un *llano*,
Berbegal en una *cuesta*;
¡Traiga la bota, nuestro amo,
Que buena canción es esta (ó nos cuestra)

Conjeturo que esta forma de canción geográfica no es privativa de Aragón, sino común á toda España, y tal vez á otras naciones de Europa. Á mis amigos los Sres. Pitré, Leite de Vasconcellos, Webster, Machado y Romero confío esta sospecha, para que la *verifiquen* en

Andalucía, Extremadura, Sicilia, Portugal y país vasco-francés. Por lo pronto, he aquí dos canciones de Navarra y Ciudad-Real, que sin reproducir exáctamente el mismo tipo altoaragonés, ostentan como único elemento estético interno la contraposición de altitudes relativas, si bien adulteradas luego con otros factores inconexos que disuelven la unidad del microscópico poema geográfico:

Cascante se hizo en un *alto*,
Corella en un *carasol*;
Cintruénigo entre olivares,
Fitero en un bodegon.

Malagon está en un *cerro*,
La Fuente en una *solana*;
Y Villarrubia al poniente
De los ojos del Guadiana.

Aunque con menos frecuencia, algunas otras oposiciones se descubren en el cancionero geográfico del pueblo. Así, por ejemplo, la siguiente copla contrapone el concepto *peña*, que cierra un valle, al de *puerto*, que rasga y abre una cordillera:

Santa Elena está entre *peñas*,
Y Santa Orosia entre *puertos*;
El Pilar en Zaragoza,
Y en Huesca está San Lorenzo.

No es mi propósito ocuparme aquí de aquellas otras canciones geográficas cuya belleza interna se cifra únicamente en el agrupamiento de varios lugares que descubren un denominador toponímico comun, como en la siguiente, también del Alto-Aragón:

Alcalá del Obispo,
Alcalá de Henares,
Alcalá de Gurrea,
Tres *Alcalares*;

ni de aquellas otras en que dicho elemento desaparece del todo, tocando la canción á la poesía únicamente por el ritmo exterior, con función meramente mnemotécnica, á lo que parece. Tal en las siguientes:

Crejenzán y Burcéan,
Castillazuelo,
Salas Altas y Bajas,
Pozán en medio.

Sarsa, Loarre, —Aniés y Bolea,
Cuatro lugares— al pié de la Sierra.

San Mateo, Leciñena
Perdiguera, Peñafior,
Aljafarin, y la Puebla,
Pastriz y Villamayor.⁴

Santa Lecina y Estiche,
Y Pomár,
Selgua, Fornillos,
Y Ballovár.

⁴ Esta canción forma parte de los danzes de Almudébar (Alto-Aragón), pero los pueblos que enumera pertenecen á la provincia de Zaragoza, y son todos los próximos á esta ciudad.